

Franckesche Stiftungen zu Halle

Verbesserte Grammaire Raisonnée, Oder: Erleichterte Französische Sprachlehre

Franckesche Stiftungen zu Halle

Halle, 1769

VD18 13044826

Sectio III. Von den Coniunctionibus.

Nutzungsbedingungen

Die Digitalisate des Francke-Portals sind urheberrechtlich geschützt. Sie dürfen für wissenschaftliche und private Zwecke heruntergeladen und ausgedruckt werden. Vorhandene Herkunftsbezeichnungen dürfen dabei nicht entfernt werden.

Eine kommerzielle oder institutionelle Nutzung oder Veröffentlichung dieser Inhalte ist ohne vorheriges schriftliches Einverständnis des Studienzentrums August Hermann Francke der Franckeschen Stiftungen nicht gestattet, das ggf. auf weitere Institutionen als Rechteinhaber verweist. Für die Veröffentlichung der Digitalisate können gemäß der Gebührenordnung der Franckeschen Stiftungen Entgelte erhoben werden.

Zur Erteilung einer Veröffentlichungsgenehmigung wenden Sie sich bitte an die Leiterin des Studienzentrums, Frau Dr. Britta Klosterberg, Franckeplatz 1, Haus 22-24, 06110 Halle (studienzentrum@francke-halle.de)

Terms of use

All digital documents of the Francke-Portal are protected by copyright. They may be downloaded and printed only for non-commercial educational, research and private purposes. Attached provenance marks may not be removed.

Commercial or institutional use or publication of these digital documents in printed or digital form is not allowed without obtaining prior written permission by the Study Center August Hermann Francke of the Francke Foundations which can refer to other institutions as right holders. If digital documents are published, the Study Center is entitled to charge a fee in accordance with the scale of charges of the Francke Foundations.

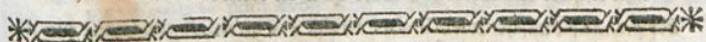
For reproduction requests and permissions, please contact the head of the Study Center, Frau Dr. Britta Klosterberg, Franckeplatz 1, Haus 22-24, 06110 Halle (studienzentrum@francke-halle.de)

[urn:nbn:de:gbv:ha33-1-194975](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:gbv:ha33-1-194975)

6. *Par*, in vielen adverbial-Phrasibus: *Par bonheur*, *par malheur* pour moi, *par avance*, *par exemple* &c. (f. Gramm. prat. p. 131.)
7. *Pour*, wenn zu a) eine Endursach andeutet, b) lat. *pro* oder *erga* heißen kan: Je l'ai priée pour Commère. Il a acheté ce verger pour son plaisir. Avoir de l'attachement pour qch.
8. *Sur*, bey complimenter, congratuler, féliciter, und deren Nominibus. Doch können congratuler und féliciter auch mit dem Ablativo stehen. Je l'ai complimenté sur sa promotion. Il m'a congratulé, félicité sur (de) ma charge. Compliment, Félicitation, Congratulation sur le nouvel an.
Avoir droit sur qch. zu etwas Recht haben. Je l'ai sur le cœur, es gehet mir zu Herzen. Coucher sur le papier, zu Papier bringen.
9. *Vers*, (oft auch durch den Dativum) nach den Verbis morus, von Personen, wo man nicht præcise auf ihre Wohnung sein Absicht hat: Je me tournerai vers lui, ich will mich zu ihm wenden. Savancer vers qq. Allez vers (à) lui, il vous attend au marché.

26. zwischen, gibt man durch

1. *Entre*: entre vous & moi. La finesse flotte entre la vertu & le vice. Entre Noël & Pâques.
2. Bey einem Wort der Zeit, so den Terminum a quo angezeigt, gibt man es durch den Genitivum *de*, und das folgende und mit dem Dativo: Zwischen hier und Pfingsten, d'ici à la Pentecôte. D'aujourd'hui à demain.



SECTIO III.

Von den

CONJUNCTIONIBUS.

§. 210. Die *Conjunctiones* (les Conjonctions, Bindewörter) bekommen diesen Namen, weil sie theils einzelne Worte, theils ganze Phrasen, Commata, Periodos und grössere Theile der Rede an einander hängen, (§. 104, 3.)

§. 211. Die Eintheilung der *Conjunctionum* * kan, nach verschiedener Absicht, verschieden angestellet werden.

D d 2

I. Nach

* Wenn man auf die allernöthigste und üblichste Verbindung siehet: so wird man die Zahl der einfachen *Conjunctionen*, (die nicht aus mehreren Worten zusammen gesetzt sind) und die eigentlich hieher gehören, gar klein finden. Es sind folgende: *car*, denn, *et*, und, *mais*, aber, *ni*, noch, *or*, dero halben, *ou*, oder, *si*, wofern. Alle andere sind entweder aus andern Classen der Partium Oratoris entlehnet, und hier nur zum Zweck des Bindens mit gebrauchet, oder es sind *Conjunctiones Compositæ*, die aus mehr Wörtern bestehen, so, daß auch ganze Phrasen *Conjunctiones* oder *Transiciones* abgeben können.

I. Nach ihrer Stelle, die sie in der Rede haben, gibt es

1. Präpositivas, die die Commata und Periodos anfangen.
2. Postpositivas, die hinten stehen dürfen.
3. Communes (mixtiones) die beydes vorne und hinten in einer Rede stehen können.

II. Nach ihrer Construction oder Regimine.

1. Einige regieren den Indicativum und Optativum. (§. Gramm. prat. §. 182.)
2. Einige den Coniunctivum. (Gramm. prat. §. 183.)
3. Einige stehen beyh Infinitivo, einige regieren gar keinen Modum.

III. Nach ihrer Bedeutung und der Art ihres Bindens, theilet sie die Academie Françoise in vierzehn, andere in mehr, andere in wenigen Classen. *

§. 212. I. *Causales* (les Conjonctions causales,) führen die Ursach herben, warum etwas ist u. und gehen allezeit vor der Ursach voran.

A cause que (d'autantque, parceque, puisque, vñque) weil, sintemal, *maisen*: à cause qu'il est riche, faut-il, qu'il soit insolent? oder umgekehrt: faut-il qu'il soit insolent à cause qu'il est riche?

à ce que, auf daß, so wie: Il a demandé, à ce qu'il soit condamné aux dépens, er hat begehrt, daß jenem zuerkannt würde, die Kosten zu tragen.

à fin de (mit dem Infinitivo) *à fin que*, (mit dem Coniunctivo) auf daß, damit: C'est à fin que vous en soyez mieux persuadé, oder: c'est à fin de vous en mieux persuader. *A fin* toute fois, qu'il n'ait pas sujet de se plaindre. *A fin que* vous ne m'accusiez point d'ingratitude, je vous donnerai tout ce que vous me demanderez. Je vous écris afin de vous apprendre mon sentiment. Und beyde zusammen: Je vous suis venu trouver, afin de vous faire connoître mon bon droit & que mes ennemis ne m'accusent pas d'injustice.

car, denn: bien-heureux ceux qui pleurent, car ils seront consolés. Il ne faut pas mentir, car c'est mal fait. Car, à quoi bon tant de détours? Car à bien considérer la chose, on trouvera qu'il n'a pas tort.

comme, weil: comme la piété est utile à toutes choses, il est irraisonnable de n'en pas faire la principale occupation.

de peur de (mit dem Infinitivo) *de peur que* (mit dem Coniunctivo) damit nicht: de peur de n'être pas invité, il est venu de soi-même. Prenez

vo.

* Wir wollen sie um der Periodologie willen just in so viel Classen theilen, als man die Periodos zu theilen pfleget, die eben von diesen Particuln benennet und gleichsam dirigiret werden. Dergeßalt wollen wir in alphabetischer Ordnung specificiren 1) die Coniunctiones Causales. 2) Comparativas. 3) Concessivas. 4) Conditionales. 5) Consecutivas, wie man sie in der a) Schlußfolge, b) Zeitfolge, c) Transition gebrauchet. 6) Relativas. 7) Adversativas. 8) Explanativas. 9) Copulativas. 10) Disiunctivas. Aus guten Ursachen aber soll bey der Specification derselben zugleich ihr Gebrauch in Exempeln, und theils kurzen Regeln hier mit gezeigt werden.

vosre montre sur vous, de peur qu'il n'en arrive du mal; de peur qu'on ne vous la prenne.

entant que (mit dem Indicativo) so weilt als: entant qu'il dépend de vous, ayez la paix avec tous les hommes. On n'a promis de l'aider, qu'entant qu'il se gouverneroit bien.

parceque, weil: parceque l'heure de la mort est incertaine, on doit être toujours sur ses gardes. Oder umgekehrt: on doit être toujours sur ses gardes, parceque l'heure de la mort est incertaine. Il ne part point, parcequ'il n'a point d'argent.

Parceque läßt man nicht gerne mehr vorne passieren, zu Anfang des Periodi, sondern man setzt dafür *puisque* oder *comme*, oder setzt das Verbum im Participio. *Puisque* (nicht *parceque*) vous êtes mon ami, je ne manquerai pas de &c. Comme les lettres sont ordinairement employées pour suppléer au défaut de la présence &c. Sachant que vous aimez le latin, je vous &c.

puisque, weil: puisque vous ne voulez pas venir avec moi, je n'irai pas non plus avec vous.

vuqu', *attenduque* (mit dem Indicativo) weil: je m'étonne, qu'il se soit embarqué dans cette affaire, vuqu' (*attenduqu'*) il savoit bien, qu'il n'y pouvoit pas réussir.

pour, weil, *um zu*: pour cela, pour cette raison, pour cet effet. Cet homme est malade pour avoir trop mangé. J'ai fait ce que j'ai pu pour gagner son amitié. (§. 208. n. 26.)

pour peu que, *wenn nur ein wenig*: pour peu qu'on se donne de peine, le françois est bientôt appris.

Zu den Causalis können füglich auch die Frage: Wörter gerechnet werden, womit man nach einer Ursach fräget, als da sind:

à quel propos? wozu? à quel propos dites, faites-vous cela?

à quoi? wozu? à quoi tout cela aboutira-t-il?

de quoi? womit? de quoi fait-on cela?

D'où vient que? warum? wie kommts? d'où vient, qu'il se mêle de ce qui ne le regarde pas?

pour quelle raison? warum? pour quelle raison s'est-il séparé de vous? Il n'est pas permis de mal faire, pour quelle raison que ce soit (que ce puisse être.)

pour quoi? warum? pourquoi ne vous voit-on plus? pourquoi pensez-vous, que je vous aye oublié? Aussi pourquoi (warum aber) se mêle-t-il de ce qui ne le regarde pas? Aussi pourquoi attaque-t-il de paroles un homme, qui ne lui dit rien? J'ignore pourquoi il en fait difficulté! Je fais pourquoi il en use de la sorte.

sur quoi? woraus? surquoi fondé prétendez-vous? Surquoi fondez-vous votre espérance. On a beau l'interroger sur quoi qu'on voudra, il ne répond rien. Sur quoi l'autre se prit à rire. Il ne m'a pu répondre sur quoi que ce soit.

§. 213. II. *Comparativæ*, (les Conjonctions comparatives) womit man eine *Vergleichung* zwischen zwey und mehrern Sachen ansteller, und sie für *gleich* oder *ungleich* ausgiebet.

Will man eine ganz genaue Gleichheit ausdrucken, so setzet man vor die meisten von diesen Particula tout, als: *tout aussi peu, tout de même.*

Ainsi que --- *ainsi, gleichwie* --- also: *ainsi que* le vent dissipe les nuages, *ainsi* la présence du Prince dissipe les séditions. Nous devons aimer nos ennemis, *ainsi* qu'il est écrit dans l'Evangile.

aussi bien que, so gut als, *gleichwie*: bindet nie eine Prorasin und Apodosis zusammen: Il est *aussi bien* à la cour qu'aucun courtisan. Cela se fera *aussi bien* d'une façon que d'une autre. Je suis votre serviteur *aussi bien* que lui. Il est *aussi bien*-fait, que son frère.

aussi peu que, so wenig als: l'un est *aussi peu* riche que l'autre. De ces deux choses-là, l'une est *aussi peu* nécessaire que l'autre.

NB. *aussi peu* -- que stehet gemeiniglich vor einem adjectivo, *aussi bien* -- que aber niemals.

autant que, so sehr als, so weit als: il est votre serviteur *autant* qu'homme du monde. *Autant* qu'on en peut juger. *Autant* qu'il me fera possible. *Tout autant* que je m'y puis connoître.

comme, als, wie, *gleich als wie*: il parle *comme* un insensé, c'est-à-dire à tort & à travers, sans savoir ce qu'il dit. Je regarde cela *comme* une chose indifférente. L'ingratitude est la marque d'un cœur mal-fait, *comme* la reconnaissance est la marque du contraire.

comme --- *aussi, gleichwie* --- also: *comme* le soleil est en quelque sorte l'ame de l'univers, *aussi* un Roi doit être en quelque sorte l'ame de tout son état. *Comme* la modestie est la marque d'un cœur bien-fait: *aussi* l'effronterie est toujours la marque du contraire. *Comme* nous ne voudrions pas, qu'on nous fit tort: *aussi* il ne faut faire tort à personne.

de même que, gleichwie, kan statt *comme*, oder auch statt *aussi* gebraucht werden: *de même que* le soleil est --- *de même* un roi &c. *De même que* la reconnaissance --- *de même* l'ingratitude. *De même que* la mode apporte presque tous les ans quelque changement dans les habits: *de même* le temps fait *aussi* du changement dans le langage. *Bey der Prorasi* muß *que* immer stehen, bey der *Apodosi* immer wegbleiben.

non plus que, so wenig als, wie, *gleichwie*: il ne faut faire tort à personne, *non plus que* nous ne voudrions pas, qu'on nous fit tort. Il n'en est *non plus* touché, que si cela ne le regardoit pas.

ni plus, ni moins que, gleichwie, eben so als, nicht anders als: on l'a traité ni plus ni moins, que si c'eût été un voleur.

si --- *que*, so, dergestalt, dermaßen, daß, 1) zum Vergleichen: il n'est pas si riche qu'elle. La chose n'est pas si aisée à faire, que vous croyez. Il n'en viendra pas si-tôt à bout. Sa maison n'est pas si commode, ni si bien bâtie, que la vôtre. 2) Zum Anzeigen eines Excessus: *Affirmative*: Il est si riche, qu'il ne fait que faire de son (bien) argent. Il est si malade, qu'on n'en espère plus rien. Il est si blessé, qu'il

qu'il pourroit bien en mourir. *Negative*: Il n'est pas si dépourvu de raison, qu'il ne connoisse &c. Il n'est pas si peu instruit des affaires du monde, qu'il ne sache, que &c. *Affirmative* *steht* que *beym* *Indicativo* oder *Futuro Coniunctivo*; *Negative* aber *muß* que *alleteit* mit *dem Coniunctivo* *stehen*.

§. 214. III. *Concessiva*, (les Conjonctions concessives, ou d'exception & de restriction) *kommen in diejenigen Propositiones, womit man zwar etwas zugiehet, aber doch auch etwas ausnimmt und verneinet.*

à moins de -- (mit *dem Infinitivo*), *à moins que* (mit *dem Coniunctivo*): *es sey denn, daß* ::, *wenn man nicht* ::: Il ne pouvoit faire pis, *à moins de le tuer*. *à moins qu'il ne vienne de bonne heure*, il ne fera rien.

à la vérité ---, *mais, zwar* ::: *aber*: *à la vérité* on ne peut pas l'excuser, quant à la forme & au procédé: *mais au fond* il n'a pas tort. *À la vérité* l'affaire est difficile: *cependant* elle n'est pas impossible.

bien que, *ob'schon*: *bien qu'il soit fort avancé en âge*, il ne se sent d'aucune des infirmités de la vieillesse. *Oder umgekehrt*: il ne se sent --- *bien qu'il soit* &c.

d'accord que (i. e. je tombe d'accord que) --- *mais*, *ich gestehe zwar* ::: *aber*: d'accord qu'il a beaucoup d'esprit, *mais* il en a manqué en cela.

au moins, wenigstens: si vous ne voulez pas être pour lui, *au moins* ne soyez pas contre. S'il n'est pas riche, *au moins* il est honnête homme.

encore que, *ob'schon*: *encore qu'il soit de bonne maison*, il n'est pas riche. *Oder umgekehrt*: il n'est pas riche, *encore qu'il soit* &c.

au moins, (du moins, pour le moins) *wenigstens*: *au moins* souvenez-vous, que c'est moi, qui vous le dis. Prenez garde *au moins* à vous retirer de bonne heure. *Au moins* je n'y prens aucun intérêt. *Au moins* ce n'est pas moi, qui en suis cause.

hors de (mit *dem Infinitivo*) *hors que* (mit *dem Coniunctivo*) *nur daß* :: *nicht, auffer, daß* ::: il ne pouvoit faire pis *hors de le tuer*. Il a fait du pis qu'il a pu, *hors qu'il ne l'a pas tué*. (§. 208. n. 22.)

mais après tout, gleichwol aber, *bey alle dem aber*: je conviens qu'il a des défauts; *mais après tout* il est honnête homme. La chose est fâcheuse: *mais après tout* qu'y faire? Il n'a pas peut-être été assez retenu: *mais après tout* a-t-il grand tort?

non que, non pas que, ce n'est pas que, *nicht als ob* ::, *nicht als ob ich leugnere, daß*: (*alleteit mit dem Coniunctivo*) *non que* vous ne soyez bien fondé dans vos prétentions; *oder*: *non pas, que* votre prétention ne soit juste; *oder ce n'est pas, que* vous n'ayez raison: *mais* il faut savoir perdre; *mais* il faut acheter la paix. *Non pas que* je lui veuille aucun mal. *Ce n'est pas que* je trouve rien à dire à sa conduite, *mais* il faut qu'il soit un peu plus sur ses gardes.

pour (gleichsam durch) *obwol*: & pour être dévot, on n'en est pas moins homme. (§. 208. 26. II. 4.)

quand, quand bien, quand même, obwol, wenn nun auch: quand il le voudroit, je ne le voudrois pas. *Quand* il y auroit consenti, cela n'auroit servi de rien. *Quand* cela seroit, qu'en seroit-il? *Quand* il seroit vrai, que la terre tournerait, il ne s'ensuivroit pas pour cela que nous courussions aucun danger.

quoique, obschon, ob gleich, quoi que, was auch nur: *quoique* il soit pauvre, il est honnête homme. *Oder umgetehrt*: il est... *quoi* qu'il &c. *Quoi* qu'il en soit, on est bien-aïse d'avoir fait son devoir. *Quoi que* vous m'en puissiez dire, je n'en croirai jamais rien. *Quoi que* tu dises & que tu fasses, qu'il te souvienne de la fin. *Quoi que* vous en disiez, il me souvient pourtant d'en avoir entendu parler.

si ce n'est, wo nicht, als nur: je ne vous recommande rien, *si ce n'est* de vous souvenir un peu de moi. *Si ce n'est que* je le voye, je ne le croirai point.

si non, als nur: il ne répondit rien, *si non* qu'il n'en avoit aucune nouvelle. Je n'ai autre chose à vous dire, *si non* que vous en userez, comme il vous plaira. Dans l'âge où il est, il n'est obligé à rien, *si non* à vivre en repos. Il n'a pas besoin d'épée *si non* pour se défendre.

§. 215. IV. Conditionales, (les Conjonctions Conditionnelles)
zeigen immer eine gewisse Bedingung an, unter welcher etwas
statt hat, ohne dieselbe aber nicht.

Weil nun dis bey den *Concessivis* auch oft vorkommen muß: so müssen einige concessivæ auch conditionales seyn und vice versa.

à condition que -- (à la charge que, bien entendu que) doch so, daß...: à condition, qu'il le veuille bien. *Bien entendu*, qu'elle s'obligera avec lui. Je m'étois engagé, à condition que (à la charge que, bien entendu que) vous seriez de la partie. Diese drey regieren das *Præsens* und die *Futura Conjunctivi*, aber auch das *Futurum Indicativi*.

Will man eben diese Phrasen Negative ausdrücken, so braucht man à moins que ne --- wofern nicht. *S. E. Affirmative*: je veux bien être de la partie, pourvu qu'il en soit, oder à condition qu'il en sera. *Negative*: je ne veux point être de la partie à moins qu'il n'en soit.

au cas que -- (en cas que, posé le cas que, pourvûque, supposé que) wofern: en cas pourtant, qu'il n'y voulût pas consentir. Sie müssen alle fünf bey dem *Præsenti* oder den *Præteritis Conjunctivi* stehen: je le veux bien au cas, (en cas) qu'il le veuille, oder pourvûqu' (supposé qu') il le veuille, posé le cas qu'il y consente. J'en serois bien aise posé le cas que (pourvûque, supposé que) vous y fussiez. Pourvû qu'il y ait été und pourvû qu'il y eût été.

Obf. à condition, à la charge und en cas werden auch per Ellipsin als bloße Substantiva mit *de* construire. *S. E. à condition de reversion* (d'une telle & telle terre) à la couronne, anstatt à condition que la terre retournera à la couronne. *À la charge* d'en rendre compte anstatt à la charge, qu'il en rendra compte. *En cas de mort* anstatt en cas qu'il meure.

pour-

pourvu que, so fern: pourvu cependant, qu'il en soit d'accord.

quand, wenn gleich, (doch nur im Imperfecto 1. Plusquamperfecto 1. und Futuro Coniunctivi): quand vous lui auriez (eus) parlé plus honnêtement, vous auriez bien fait. Quand vous lui aurez accordé la demande, il sera content. Quand vous seriez mon frère, wenn ihr gleich mein Bruder wäret.

Quand même, quand bien, wenn auch gleich, wird eben also construiret: quand oder quand-même cela se pourroit faire. Et quand (*quand bien*) je l'aurois dit. Quand bien il l'auroit appris. Per Elliptin sagt man auch: ne fût-il pas plus gros, (für: quand même il ne seroit plus gros) qu'un grain de poussière, solte es auch nicht größer als ein Staublein seyn.

si, wofern, wenn, darf in dieser Bedeutung nie bey dem Futuro, auch nie bey dem Coniunctivo stehen: 1. E. jenes Ovidianische odero, si posero muß man geben: je vous hairai si je puis, (nicht si je pourrai.) Si cela est, comme vous le dites. Si je pouvois vous servir, je le ferois avec joye. Si j'ai parlé autrement, j'ai tort. Si je ne suis revenu, wenn ich nicht wieder gekommen bin, und (werde wieder gekommen seyn.) S'il n'a pas touché son argent, wenn er nicht sein Geld bekommen hat. S'il y avoit bien pensé, il en auroit usé autrement. Si j'en avois eu quelque soupçon, j'aurois pris mes précautions. In andern Temporibus darf si (NB. als eine Conditionalis) nicht vorkommen. Man pflegt ihr oft cependant, néanmoins, pourtant, toutefois beizusetzen, als: si cependant il en vient à bout, que direz-vous? Si toutefois il y consent.

Obf. 1. Si und quand differiren so: Si, lat. si, zeiget eine Bedingung und Ungewißheit an, und kan im Deutschen allemal durch so oder wofern gegeben werden: quand (lat. quando) aber ist ein Adverbium temporis, zeigt eine Zeit und Gewißheit an, und heist auf deutsch wann: Si mon père arrive aujourd'hui (es ist ungewiß) je vous le ferai savoir. Quand mon père arrivera (es ist aber gewiß) je vous contenterai. NB. Nur in den obbenannten drey Temporibus Optativi wird quand (wie quand même, quand bien) als eine Coniunctio conditionalis gebraucht.

2. Obgleich so oder wenn im Deutschen ausfallen kan, so muß es im Französischen doch stehen, und mit si oder que si gegeben werden: (que) si elle n'est pas savante, elle est du moins vertueuse, ist sie nicht gelehrt, so ist sie wenigstens tugendhaft.

3. si darf im zweiten und mehreren folgenden Membris eines Periodi wohl wiederholt werden: aber zierlicher ist es, daß man que NB. allemal im Coniunctivo an statt des zweiten 2c. si seze: si j'y allois, & que (für & si) vous n'y consentissiez pas, je vous offenserois.

4. si hat sonst noch mancherley Bedeutungen, 1. E. es heist

a) ob: je ne fais s'il viendra ou non, ob er kommen werde oder nicht.

b) daß, so wohl im Anfange eines Periodi, als nach den Verbis excuser, pardonner, s'étonner &c. Si j'ai tant différé à vous écrire, c'est, que &c. daß ich so lange verschoben habe, euch zu schreiben, ist 2c. Pardonnez, si j'ose vous prier. Ne vous étonnez pas, s'il en use de la sorte, vere wundert euch nicht, daß er so verfähret.

c) dergestalt, daß, so .. daß, und alsdenn muß que mit dem Indicativo stets darauf folgen: il se trouve si mal qu'on doute de sa vie. Vous m'avez rendu toutes sortes de services, si bien que (de sorte que, tel-

lement que) je vous en serai rédevable toute ma vie. Dis si intendi muß auch vor zwey und mehreren unmittelbar auf einander folgenden Epithetis wiederholet werden: Il est si généreux & si honnête, qu'on ne se peut défendre de l'aimer.

d) gleichwol: j'ai remué ciel & terre, & si (und auch so, und gleichwol) je n'ai pu en venir à bout. Jetzt sagt man dafür lieber: Et avec tout cela.

e) ja, les uns disent que si, & les autres que non, einige sagen ja, andere nein.

f) Zuweilen stehet si als ein Substantivum, für condition, eben wie der Deutsche sagt: wenn nur das wosern nur, (das aber) nicht wäre u. je vous ai vendu ce livre à tel si (auf diese Condition) que vous me le prêterez, quand j'en aurai besoin. Un si & un peut-être mettroit Paris dans une bouteille. Voilà un beau cheval, il n'y a point de si. Cet homme barguigne trop (er frickelt, hat immer viel einzuwenden) il n'a que des si & des car.

si non, wo nicht: faites ce qu'il souhaite, si non, n'espérez nulle grace de lui. Acceptez les conditions qu'il vous offre, si non, préparez-vous à plaider. Je vous garantis ce cheval de tout défaut, si non, marché nul, (si non, rien de fait) i. e. le marché sera nul, il n'y aura rien de fait.

si tant est, que, wosern, (NB. nur im Discours und stets mit dem Conjunctivo): j'y consens, si tant est, qu'il y consente aussi. J'en aurois mauvaise opinion, si tant est qu'il se fût oublié jusqu'à ce point.

que si, wosern, wenn aber: que si j'osois. Que si cela se pouvoit. Que s'il en avoit le moyen. Que si vous n'êtes pas content, vous pouvez rompre le marché.

Zu diesen Conditionalibus gehören auch diejenigen Conjunctionen, die einige besonders setzen, und les Conjunctions suspensives oder dubitatives nennen. Es sind folgende drey:

si, ob: il doute s'il acceptera ou non l'offre qu'on lui fait. Il ne fait s'il en pourra venir à bout. Dieses si kan bey jedem Tempore stehen, nur nicht bey dem Præsenti und Imperfecto 2. Conjunctivi.

savoir si, à savoir si, und c'est à savoir si, wosern nemlich, es ist die Frage: vous assurez que l'ennemi marchera au secours de la place; c'est à savoir, s'il pourra arriver assez à temps; savoir s'il aura assez-tôt rassemblé ses troupes; savoir s'il osera rien entreprendre.

quoi qu'il en soit, dem sey, wie ihm wolle: quoi qu'il en soit, on n'en parlera plus. Quoi qu'il en soit de tout ce que vous venez de dire.

§. 216. V. Consecutiva, seu Conclusiva, (les Conjunctions conclusantes) ziehen aus einer erst vorangesetzten Ursache eine Folge, oder inferiren eine Consequenz; und müssen also gemelnlich auf die Ursache folgen. Sie sind wiederum dreyerley

A. Schluß- oder Folgerungs- Particuln, (les Conjunctions conclusantes.)

Or, nun aber, da nun, und donc, dero wegen, sind im schliessen die vornehmsten; und donc kan, wenn mehr Schlußfolgen aus einander deduciret werden

den, auch öfters wiederholet werden, als: on ne doit compter pour vrais biens que ceux, qu'on ne peut point perdre; Or les biens de la fortune peuvent se perdre aisément: *donc* ce ne sont point de vrais biens, *donc* on ne doit pas les rechercher avec un grand empressement, *donc* je n'ai pas tort de ne m'en point tourmenter.

ainsi, also, demnach: votre droit n'est pas sans difficulté, ainsi vous seriez bien de vous accommoder.

cela étant, demnach: vous dites vous-même que vous êtes riche, *cela étant*, de quoi vous plaignez-vous?

c'est pourquoy (c'est pour cela) que, *derowegen*: le salut est l'affaire la plus importante, *c'est pourquoy* (c'est pour cela) que nous y devons travailler sérieusement.

de façon que (de manière que --, de sorte que --): je vous en prie par tout ce que vous avez de plus cher, *de façon* (de manière, de sorte) que vous ne pouvez pas me refuser.

par conséquent, *folglich*, demnach, mithin: vous avez promis, *par conséquent* vous êtes obligé de payer.

partant, mithin, *folglich*, (nur in Rechnungssachen): *partant* reste tant; *partant* doit tant; *partant* quitte.

Pour que, als daß, *siehet mit dem Conjunctivo meist nach trop und assez*: il est imprudent, & il ne fait pas ce qu'il faut savoir, *pour qu'on* puisse lui confier sûrement des enfans à élever. Cette coutume est trop autorisée par l'antiquité, *pour que* nous ayons envie de la condamner, *diese Gewohnheit ist durchs Alterthum viel zu sehr bekräftiget, als daß wir sie verwirfen wolten.* (§. 208. 26, 11, 1.)

pour peu que, wenn nur ein wenig, *siehet ordentlich mit dem Conjunctivo*: pour peu que vous y fassiez réflexion, wenn ihr es nur ein wenig überleget. (§. 1. c. 1, 8.) Pour peu qu'il eût de raison, wenn er nur ein wenig vernünftig wäre.

B. Particuln der Zeit-Folge und Ordnung (les Conjonctions de temps & d'ordre), welche immer etwas inseriren, z. E. als, nach, dem, Faum === so,

à peine, Faum: *à peine fut-il arrivé qu'on l'arrêta.* A peine s'angt das Antecedens eines Sages an, und will immer *que* zum Consequente haben: *à peine eus-je prononcé ces mots, que tout le peuple s'écria.*

après que, nachdem: *après que les points principaux eurent été ainsi réglés de part & d'autre, on n'eut pas de peine à convenir du reste.*

avant que, ehe und bevor, eher als: avant que tout ce qui étoit nécessaire pour le succès de l'entreprise pût être prêt, le temps propre à entreprendre se passa.

aussitôt que (sitôt que) *so bald als*: *Aussitôt que je serai arrivé, je vous ferai savoir de mes nouvelles.* Si tôt qu'il l'eût vu, il lui parla en ces termes.

cependant, mittlerweile, indef; nous nous amusons ici, & cependant la nuit vient. Cependant les affaires s'agrissoient de jour en jour.

comme, als, da: comme les troupes marchaient pour donner l'assaut à la place, les ennemis battirent la chamade.

dans le temps que (dans le même temps que) *als, indem als*: dans le temps que les Ambassadeurs se rendoient à l'Élection d'un nouvel Empereur, la guerre commença.

dès-que, so bald als: dès-que je serai arrivé je lui en parlerai. Dès-qu'il me vit, il m'arrêta tout court.

enfin, endlich: enfin toutes choses étant prêtes pour le départ, & le vent s'étant rendu meilleur, on mit à la voile.

en même temps que, als, indem als: en même temps que nous nous entretenions ensemble, il survint une grosse pluie.

lorsque, als, da: lorsque les choses se passoient ainsi en Italie, tout se dissipoit en France. Lorsque je vous vis à Berlin, vous étiez encore fort jeune. Il faut se tenir sur ses gardes: il faut nous défier de la fortune, lors sur tout qu'elle nous flatte le plus.

pendant que -- indem noch: pendant que vous vous amusez à contester, le temps se passe.

quand, wenn, als. Wenn ein Præsens oder Futurum darans folget, so gibt man es durch wenn: quand vous dites que &c. wenn ihr saget, daß ich wenn aber ein Tempus perfectum folget, so heist es als, oder da: quand il venoit, vint &c. als er kam. Il faut toujours prévoir & craindre le péril, mais quand (wann) on y est, il ne reste plus qu'à le mépriser. Quand (als) Télémaque entendit le nom de son Père.

tant que, so lang als, so sehr daß: tant qu'il vous plaira, so lange es euch beliebet. Tant qu'on est jeune, on ne juge sainement de rien. Ils l'empêchoient tant qu'ils pouvoient, sie hielten ihn ab so sehr sie konnten.

C. Transitions-Particuln, (les Conjonctions de transition.)

après tout, gleichwol aber, bey alle dem: (um etwas zu entschuldigen und zu vermindern, was ein andrer zu hoch genommen hätte): après-tout, elle (la maison, so nemlich jemand ein Haus zu sehr gelobet, oder zu sehr herunter gemacht hätte) si belle & si commode que vous dites? Après-tout, je ne la trouve pas si désagréable. Après-tout, est-il fort étrange, qu'un jeune homme ne soit pas toujours fort sage? Après-tout, est-ce une chose bien merveilleuse de n'être pas poltron?

à propos, anlangend: à propos de ce que vous dites. A propos de tableaux, je sai un homme qui en a de beaux à vendre. A propos j'avois oublié de vous dire. (f. §. 204. 2.)

au reste, übrigens: au reste on ne peut assez exprimer, combien il en fut touché.

bref, kurz, mit einem Wort: cela ne se peut, ni ne se doit; bref, je n'en ferai rien.

en effet, demnach: en effet qu'y a-t-il de plus raisonnable & de plus juste?

or, um, nachdem nun: or pour vous le faire court. Or toutes choses ayant été ainsi réglées.

pour

pour conclusion, Furz; mit einem Wort: *pour conclusion*, après bien des difficultés & bien de contestations de part & d'autre, ils s'accoutumèrent.

§. 217. VI. *Relative*, (les Conjonctions de proportion) setzen eine gewisse Verhältniß zwischen Sachen an, dabey man auf größere oder auf kleinere schließt.

Autant que --- *autant*, so sehr :: so sehr, je mehr :: je mehr: *autant que* le ciel est élevé au dessus de la terre, *autant* mes pensées, dit le Seigneur, sont élevées au dessus de celles des enfans des hommes. *Autant que* l'un surpasse l'autre en richesse, *autant* l'autre le surpasse en vertu.

Autant que, so sehr, als: je vous suis obligé *autant qu'* homme du monde.

moins --- *mieux*, je *weniger* :: je *besser*: *moins* on le presse, & *mieux* il fait.

moins --- *moins*, je *weniger* :: je *minder*: *moins* on le presse, *moins* il travaille. *Moins* on étudie, *moins* on devient savant.

moins --- *plus*, je *weniger* :: je *mehr*: *moins* vous m'en parlerez, *plus* j'y penserai. *Moins* je mange, *plus* je bois.

plus --- *plus*, je *mehr* :: *desto* :: *plus* j'y songe, *plus* j'en suis étonné. *Plus* je lis, *plus* je veux lire. *Plus* je le vois, *plus* je le déteste. *Plus* l'extraction est illustre, *plus* on est criminel. So auch: *plus* vous le méprisez, *meilleur* il est. *Meilleur* on est, *pis* on est traité.

plus --- *moins*, je *mehr* :: *desto* *weniger*: *plus* vous lui en direz, *moins* il en fera. *Plus* il a d'argent, *moins* il en dépense. *Plus* il travaille, *moins* il gagne. *Plus* je le souhaite, *moins* je le trouve.

plus --- *mieux*, je *mehr* :: *desto* *besser*: *plus* il fait d'exercice, *mieux* il se porte. *Plus* il est blanc, *meilleur* il est.

plus --- *pis*, je *mehr*, je *ärger*: *plus* on le purge & *pis* c'est. *Plus* vous lui en parlerez, & *pis* il sera. *Plus* il est pauvre, *pire* il est.

Vermehtet auch so: *Plus* je vous aime, & *plus* je vous honore, *plus* vous me haïssez. *Plus* Dieu est miséricordieux, *plus* les hommes sont ingrats, & *plus* ils pêchent. *Moins* il a de bien, & *plus* il a de dettes: *plus* il est gai, & *moins* il se met en peine.

Non plus que, so wenig als, steht entweder in einem negirenden Satze, oder folgt bald auf denselben: a) il n'en est *non plus* touché, que si cela ne le regardoit pas, et n'imite sich dessen so wenig an, als wenn es ihm gar nicht anginge. b) Il ne faut faire tort à personne, *non plus que* nous ne voudrions qu'on nous fit tort.

tout comme, so wie nur: qu'il en use *tout comme* il lui plaira, et mag das mit umgehen, wie es ihm nur beliebt.

tout de même que -- *eben als wie* :: *tout de même* qu'il me traitera, je la traiterai aussi. Il est tout aussi bien là qu'ailleurs, et befindet sich da eben so gut als anderswo. Il s'en tourmente tout aussi peu que si ce n'étoit pas son affaire. L'un est tout aussi peu nécessaire que l'autre.

§. 218. VII. *Adversativa*, (les Conjonctions adversatives)
stellen die Sätze einander entgegen.

Mais, aber, ist die vornehmste darunter, die übrigen sind meist alle Composita und von Adverbiis entlehnet.

à moins de, à moins que, es sey denn daß: à moins que d'être diligent, on ne fera pas de grands progrès dans les sciences.

bienque, (encoreque, quoique) obschon, obgleich: *bienque* -- néanmoins il le désiroit. Quoique --- cependant il crût.

cependant, *gleichwol* aber: il me l'avoit promis positivement; *cependant* il a fait tout le contraire. Je n'ai pas sujet de me louer de lui; *cependant* je ferai ce que je pourrai pour le servir.

encore, *gleichwol*: il est comblé (il regorge) de biens, *encore* n'est-il pas content: & si *encore* (und noch dazu) il se plaint, oder, & il ne laisse pas *encore* de se plaindre.

hors de -- *hors que* -- *ausser*, *nebst dem*, *daß*: *hors de* le voir une fois par an, je n'ai point de commerce avec lui. *Horsque* vous me l'aviez promis, vous me le deviez depuis long-temps.

mais, *aber*: il est vieux, *mais* il n'en est pas plus sage. Cela est vrai dans un certain sens, *mais* il ne l'est pas dans un autre. C'est une grande disgrâce, que la sienne, *mais* il se l'est attirée par sa mauvaise conduite. Non seulement il ne fait plaisir à personne, *mais* il se plaît même à faire du mal. Sa puissance n'est pas diminuée, *mais* plutôt accrue. *Mais* qu'auriez-vous fait en ma place? *Mais* il est temps de finir.

Il n'en peut *mais*, (NB. nur im familiär Discours) heist: er kan nichts dafür, er ist nicht Schuld daran. Elliptisch, anstatt: il n'en peut jamais (seil. être repris.) *Andere* dertwischen bis *mais* vom lat. magis, q. d. er hat alles gethan, mehr konnte er nicht, was kan er nun dafür?

néanmoins, nichts desto weniger, *gleichwol* aber: il lui témoigne beaucoup d'estime, *néanmoins* il n'a garde de suivre ses conseils. Si *néanmoins* on peut y ajouter foi.

pourtant, und *gleichwol*: il ne veut pas être de la partie, & *pourtant* il m'avoit promis d'en être. Quoiqu'il ne m'ait pas invité, je ne laisserai pas *pourtant* d'y aller. Il devrait s'en souvenir *pourtant*.

si ce n'est -- (si non) *que*, *ausser* *daß*: je ne sai aucune nouvelle, si ce n'est (si non) *que* le Roi est mort.

si est-ce *que*, so ist es doch an dem, *daß* -- doch *gleichwol* (nur im familiär Discours): quoi que vous lui ayez pu dire, si est-ce qu'il est résolu de partir, ihr hättet ihm auch sagen mögen, was ihr hättet gewollt, so blieb er doch dabei, er wolle reisen.

tant s'en faut que, es fehlet so viel, *daß* -- will den Conjunctivum, *daß* que der folgenden Sentenz aber den Indicativum: tant s'en faut que je fois en colère, qu'au contraire je vous en suis obligé.

toutefois, *gleichwol*: la nouvelle est vraie, *toutefois* il y a encore des gens qui en doutent. Il est riche, & *toutefois* il n'est pas trop à son aise. Il pourroit *toutefois* se tromper. Il en est venu à bout *toutefois*.

§. 219.

§. 219. VIII. *Explanativa* (les Conjonctions déclaratives & d'ordre) wenn man etwas gesagtés noch deutlicher erklären will; so binden sie die Erläuterung an das Vorhergehende.

à savoir, c'est à savoir, savoir, nemlich, (NB. wenn man etwas hersehlet): il y a quatre élémens, savoir la terre, l'eau, l'air & le feu. C'est une province qui abonde en tout ce qui est nécessaire à la vie, à savoir en bleds, en vins, en huiles & en bestiaux. Il n'avoit en tout que dix mille hommes, c'est à savoir six mille hommes de pié, & quatre mille chevaux. Vous croyez qu'il me veuille du bien, c'est à savoir, (es ist noch die Frage.)

c'est à dire, cela veut dire, das ist: la grace efficace, c'est à dire, la grace qui agit efficacement en nous, & qui nous fait faire le bien. Alexandre & César, c'est à dire deux des plus grands hommes que la Grèce & Rome aient jamais eus. Il en a été blâmé par tout le monde, c'est à dire par les meilleurs amis & par ses plus proches parens. Man erklärt auch wol eines andern Worte damit, wenn sich z. E. jemand nicht gerade heraus über etwas erklärt hätte, so kan man sagen: c'est à dire que vous n'en voulez rien faire. C'est à dire, que vous ne voulez pas être des nôtres.

comme, comme par exemple, als, zum Exempel: wird auch, eben wie savoir, zur Anführung gewisser Stücke gebraucht, z. E. c'est une province qui abonde en tout ce qui est nécessaire à la vie, comme (en muß wegbleiben) bleds, vins, huiles &c. Oder: comme par exemple en bleds, en vins &c. (en muß hier immer dabey stehen.)

§. 220. IX. *Copulative* (les Conjonctions copulatives ou d'assemblage.) Diese kommen am meisten vor, und fügen immer zwey Worte (mithin Sachen) oder zwey Propositiones in gleichen Modis zusammen, unter eine Affirmation, oder eine Negation.

Jenes thut &, und, aussi, auch, tant --- que, so wol :: als :c. : und Dis nur diese zwey: ni, noch, und non plus, auch nicht.

aussi, auch: vous le voulez, je le veux bien aussi. Ce n'est pas assez d'aimer ses amis, il faut aussi les servir dans les occasions.

aussi bien que: vous dites, que vous le voulez, je le veux aussi bien que vous.

comme aussi: j'ai honneur d'être connu de lui, comme aussi de vous.

au surplus, übrigens: au surplus je vous dirai. Il a véritablement quelques défauts, mais au surplus il est honnête homme.

de plus, noch mehr, über dis: de plus il a de grands biens en terres. Je vous dirai de plus.

encore, auch, auch noch: ce n'est pas assez d'aimer ses amis, il faut encore (aussi, de plus) les servir dans l'occasion.

&, und: un Prince vaillant & sage. Cela est de la bienfaisance & du devoir. La vie a ses biens & ses maux. Il y a grande différence entre dire

faites tout pour la gloire de Dieu. Es kan auch oft wiederholet werden: Il est adroit à tout, *soit* à étudier, *soit* à faire des armes, *soit* à monter à cheval, *soit* à voltiger.

Soit - *soit* steht vor allen Partibus Orationis, und das zweyte *soit* muß immer selbst wiederholet werden; *soit que* - aber darf nur vor dem Conjunctivo eines Verbi stehen, und statt des zweyten *soit que* darf auch *ou que* stehen.

§. 222. Von dem so häufig vorkommenden *que* der Franzosen merke man *

I. Es gehöret unter mehrere Partes orationis zugleich, und hat daher vielerley Bedeutungen.

I. Als ein Pronomen (lat. *qui*, *quæ*, *quod* &c.) ist es

a) Der Accusativus vom Pronomine interrogativo *quot* (§. 156.) und bedeutet was? *Que* voulez-vous faire? *Qu'en* peniez-vous? *Que* vous est-il arrivé?

b) Der Accusativ. Pronom. relat. *qui* (§. 157.) welchen, welche, welches, plur. welche? La lettre *que* j'ai reçue. Les livres *que* j'ai achetés. Les plumes *que* j'ai trouvées. Ce n'est pas *ce que* j'en pense.

c) Ein Compositum mit *quel* und *qui* (§. 159.) sowol in einem Worte, ben *chaque*, *quelconque*, *quelque*, *quelque chose*, *quelcun*, *quiconque*, als in zwey Worten, ben *quel que*, was für einer ic. *qui que*, wer auch nur, und bey einer Negativa niemand, *quoi que*, was es wolle, negat. nichts. 3. E. Nominat. *qui que ce soit*, qui vous ait parlé. Genit. de *qui que ce soit* qu'il soit fils. Dativ. à *qui que ce soit* qu'il appartienne. Accusativ. *qui que ce soit que* vous rencontriez. Ablativ. de *qui que ce soit* qu'on dépende. Und negative: *Qui que ce soit* ne m'en a parlé. Je n'ai rencontré *qui que ce soit*. Eben so mit *quæ* *que ce fût*: *qui que ce fût* qui parlât, il ne répondoit rien. Il ne se défioit de *qui que ce fût*. Das Neutrum *quoi que* ist so blos nur im Nomin. und Accusativ. erlaubt: *quoi qu'il arrive*, es begeben sich was da wolle. *Quoi qu'il en soit*, dem sey wie ihm wolle. *Quoi qu'on puisse dire*, *quoi qu'on puisse faire*, man mag sagen, thun, was man wolle. Aber in *quoi que ce soit* und *quoi que ce fût*, gehet es auch durch alle Casus, als: *Quoi que ce soit* qui arrive, de *quoi que ce soit* qu'il soit maître, à *quoi que ce soit* qu'il s'applique, *quoi que ce soit* qu'il fasse, de *quoi que ce soit* qu'il le mêle.

d) Steht es auch (um kurz zu seyn) für den Dativum Pron. relat. à *qui* und Ablativ. de *qui*, 3. E. c'est à vous *qui* (an statt à *qui*) je parle. C'est de vous *qu'* (an statt de *qui* oder dont) on parle. De la façon *qu'il* en use, il ne fera rien. wie er sich anläßt, wird er nichts ausrichten. Es muß also der Terminus relationis, worauf sich *que* beziehet, nothwendig im Dativo oder Ablativo vorangegangen seyn.

e) Es

* Wir fassen hier das Vornehmste, so von dieser allgemeinen Particul zu merken ist, wohlbedächta zusammen; damit man alles besser übersehen und desto leichter und richtiger gebrauchen könne.

Gramm. Raisonné.

Ee

- e) Es wird auch für den Dativum à quoi und Ablativum de quoi, wozu? gebraucht in den Phrasibus *que sert?* und *que sert-il?* als: *que sert d'avoir de l'érudition sans sagesse?* *Que sert-il d'avoir du bien, quand on n'en fait pas jouir?* *Que sert la raison à ceux qui se laissent maîtriser par leurs passions?*

II. Als eine Partic. Imperativi ist *que* den Franzosen ganz eigen, z. E. qu'il lise, er soll lesen, qu'il aille &c. Doch siehe davon §. 173. III. not. Dis *que* Imperativum darf bey keiner 3. Pers. weder singulari noch plurali wegbleiben, als nur per Ellipsin in den Phrasibus: *Vienne qui voudra*, es komme, wer da wolle. *Sauve qui peut*, es rette, wer da kan. *Qui m'aime me suive*, wer Herz zu mir hat, der folge mir ic.

Hierher gehöret auch die Phras *qu'ainsi ne soit*, das sey ferne, und überhaupt alle andere, da kein Verbum vorhergeheth, durch welches das *que* regieret würde, oder da ein Imperativus mit dem vorhergehenden gar nicht zusammen hängt.

III. Als ein Adverbium bedeutet es z. E.

1. Warum? nur in diesen Phrasibus: *que tardez-vous* oder *que differez-vous* (à m'en avertir) warum zaudert ihr? In andern gibt es leicht eine Zweydeutigkeit, z. E. *qu'attendez-vous?* kan heißen was, oder worauf und warum wartet ihr?
2. Warum nicht? alsdenn muß aber ne immer dabey seyn: *que ne prend-il soin de ses affaires*, ey warum kummert er sich doch nichts um seine Sachen? *Que ne se donne-t-il un peu plus de mouvement?* (p. 165.)
3. Was für? wie viel? wenn es einen Genitivum oder Comparativum bey sich hat, und siehet in den Exclamationen vorne: *Que j'apporte de bonnes nouvelles*, was für gute Post bring ich! *Que vous me faites de plaisir!* *Que j'ai de joye!* *Que vous feriez bien mieux*, wie viel besser würdet ihr thun ic.
4. Wie, ach wie, wie sehr, lat. *quam, quantum*, allemal mit einer Exclamation: *O que mes os réposeront alors doucement!* Virgil. *o mihi tum quam molliter ossa quiescent!* *Qu'il fait beau!* - vilain, ey wie schön (garstig) Wetter ist es! *Qu'il est heureux!* *Qu'il est à plaindre!* *Que j'ai eu de peines* oder *que de peines* n'ai-je point eues! L'aimable homme *que* Sénèque! Le grand homme *que* César! Le malheureux *qu'il est*. In solchen Exclamationen setz man oft das Prædicatum vdran: *Malheureux que je suis*, wie bin ich so unglücklich! *L'indigne action que la sienne!* wie unanständig ist doch seine That!
5. Als, und negative, *ne que*, nur: *Il ne fait que rire*, il ne s'amuse qu'à des bagatelles. *Vous n'avez qu'à dire, qu'à parler*. *Il n'a qu'à se taire* s'il est sage. *Il ne fait qu'aller & venir*. (f. p. 351. 14.) Eben dis bedeutet es vor *autre*, welchem ein Substantivum angehänget wird, als: *C'est bien un autre homme que vous ne croyez*. *Il a bien d'autres qualités que vous ne dites*. *J'ai bien autre chose à faire qu'à m'amuser*. So auch: *Il n'est rien tel que de vivre*, oder kurz: *Il n'est que de vivre*, nichts ist über das Leben. *Que faut-il que* le demander, man darf ihn nur fragen.

IV. Als

IV. Als eine wirkliche Coniunctio (§. 210.) bedeutet *que* wiederum verschiedenes, je nachdem es entweder mit dem Indicativo und Oportivo (§. 173, II. not.) oder Coniunctivo, oder Infinitivo construiert wird.

A. *Que* bey dem Indicativo oder Oportivo heisset 3 E.

1. *Uch daß*: *que n'ai-je vos moyens!* ach, daß ich euer Vermögen hätte! *Que ne fai-je le françois!* ach, könnte ich Französisch! Resp. *que ne l'avez-vous appris?*

2. *Als*, (in Vergleichungen f. p. 358. 1. 350. 4.): *Qui monte plus haut qu'il ne devrait, descend plus bas qu'il ne voudroit.* Il est plus docile *que* vous ne le croyez. Il est aussi savant *que* son frère. Je ne dis *que* ce qui est certain.

3. *Als daß*, nach *il n'est* (oder *il n'y a*) *rien de Vc.* *il n'est rien de si vrai qu'il est vrai que* la Forteresse de Neuils a été emportée par les Prussiens, es ist nichts so gewiß, als daß ic. Rien n'est plus vrai, qu'il l'a dit. Qu'y a-t-il de plus juste, *que* (cela, *que*) les hommes rendent à Dieu l'honneur, qui lui est dû?

4. *Als* oder *da*, (von der Zeit) wenn ein Substantivum mit dem Articulo definito oder ein Adverbium temporis vorhergehet, und wenn es an statt *quand* oder *lorsque* steht, als: Dans le moment *que* je le vis, in dem Augenblick, da ich ihn sah. C'étoit alors *que* vous deviez prendre médecine. damals hattet ihr sollen purgiren: Il vint heurter à ma porte *que* (für *lorsque*) je dormois encore. A peine fus-je arrivé *que* je rencontrais M. N.

5. *Daß*, so oft im lateinischen *quod* oder der Accusativus cum Infinitivo stehen kan, d. i. so oft in der Rede eine Gemisheit ist: Il me disoit *que* j'avois tort, er sagte zu mir, daß ich Unrecht hatte. Je n'ignore pas *que* vous êtes mon ami. Il semble *que* tout est fait pour vous servir, es scheint, als wenn ic. Dergleichen kommt auch vor in den Rubriken oder Summarien, die man über Capitel, Seiten ic. sehet, 3. E. qu'il n'y a point de véritable honneur sans la vertu.

6. *Daß*, lateinisch *ut*, so oft die Sache ganz gewiß ist, 3. E. wenn si, tant, tel und andere Particulae intendendi vorhergeangen, ic. ben *avenir* und *arriver* (impersonaliter gebraucht): Je suis si las *que* je ne puis me tenir sur mes jambes. Il arriva *que* nous abordames, es trug sich zu, daß wir anlandeten. Vous ferez qu'il n'apprendra rien.

7. *Erst*, nur erst: Il ne fait *que* de sortir, er ist nur erst ausgegangen. (f. p. 310, 8.) Il ne vient *que* de partir, er ist eben jetzt abgereiset. (p. 327, 6.)

8. *Seit dem*, für *depuis que*: Il n'y a rien *que* je l'ai vu, eben jetzt habe ich ihn gesehen.

9. *Weil*, 1) nach *d'autant* mit *plus* oder *moins*: Il a d'autant moins acquis de bien qu'il s'est donné de la peine pour en amasser inutilement. 2) Nach *par la raison*: Il n'est pas aimé, par la raison qu'il est opiniâtre. 3) Nach einem Adjectivo oder Supino, dabey ein Participium oder eine Coniunction darunter zu verstehen: Assuré (scil. étant) *que* je suis, weiß ich versichert bin. Arrivé qu'il fut, weil, als, da er ankommen war. NB. Diese letzte Art zu reden, läßt man jetzt nicht mehr passieren.

Wenn *que* auf ein Adjectivum folget, vor welchem *tant* steht, so heist *tous - - que*, so, als, oder obgleich, als: tous ignorant qu'il est, so un-

wissend er auch ist. *Tout* malade *que* je suis, ob ich gleich sehr krank bin. Wenn aber das *tout* wegleibt, so heist *que* alsdenn weil: Malade *qu'il* est, il ne peut donner ordre à ses affaires, weil er krank ist, so kan er seine Sachen nicht anordnen. Indigné *qu'il* étoit de leur procédé, il s'écria. Wiewohl zuweilen bedeutet auch *tout* -- *que*, weil, je nachdem es das folgende erkläret, als: *Tout* rempli *qu'il* étoit de ses préjugés, il ne laissa pas de convenir de la chose, so voll er auch von Vorurtheilen war, so gab er doch die Sache zu: Und: *tout* rempli *qu'il* étoit de ses préjugés, il ne voulut jamais convenir de rien, weil er ganz voll Vorurtheile war, so wolte er nichts zugeben.

10. Wo, woselbst, it. da, daselbst, (vom Ort), denn *que* wird oft an statt *où*, *d'où*, *par où*, *dont*, *de qui* und *à qui* gesetzt, wenn sich dasselbe auf ein Nomen oder Pronomen im Dativo oder Ablativo beziehet; desgleichen wenn sich mit *dans*, *par*, *en* &c. auf ein Nomen beziehet; und nach dem Verbo *c'est*, wenn ein Adverbium loci oder Präpositio loci darauf folget: Au lieu *que* (statt *où*) je vous ai vu, an dem Ort, wo ich euch gesehen. Il est sorti par le même endroit, *qu'il* étoit entré. C'est à vous *que* je m'adresse. (f. n. I, 2.) C'est là *que* (für *où*) vous me trouverez. C'est chez sa mère *que* je l'ai vue.

11. *Que* zweymal gesetzt, heist theils, theils, ist aber nur im familiär. Discurs erlaubt, als: On l'a traité *que* bien *que* mal, i. e. auch bien *que* mal, nicht zu gut, nicht zu schlimm.

B. *Que* stehet bey einem Conjunctivo, so oft in der Sache eine Unge-
wissenheit ist, und bedeutet 3. E.

1. Bis: Vous ne ferez pas tranquille *que* vous ne reconnoissiez Jesus-Christ pour votre Sauveur. (f. p. 351, 6.)

2. Damit, auf daß, an statt *à fin que*: Dépêchons-nous, *que* la nuit ne nous surprenne. Approchez (vous), *que* je vous parle. Ne lui parlez pas de cela *qu'il* ne le sache.

3. Daß, lat. *ut*, *ne*, *quoniam*, an, *utrum*: Je crains *qu'il* ne m'aperçoive, ich besorge, daß er mich erblicken möchte. Ne doutez pas *qu'il* ne soit votre ami. Je doutois *qu'il* fût chez lui. Supposons *qu'aucun* homme ne le sache. Il ne fust pas *que* vous le sachiez.

4. Daß, lat. *quod*: Je ne crois pas *que* vous soyez d'humeur à m'oublier. Croyez-vous *qu'il* le fasse? Si vous pensez, *qu'il* en soit capable. Je m'étonne, *qu'il* ait entrepris une telle affaire. NB. Hier kan das regierende Verbum auch hinten stehen, aber es muß immer *en* bey sich haben, damit sichs auf das vorhergegangene *que* beziehe: *qu'il* se soit si bien tiré d'affaire, j'en suis surpris, ich wundere mich, daß er so wohl aus dem Handel gekommen ist.

5. Ob: Doutiez-vous *que* je fusse chez lui? Il ne nous importe *que* vous ayez de l'argent, ou *que* vous n'en ayez pas.

6. So bald als, an statt *dès que*, *aussitôt que*: *qu'il* prenne un peu l'essor, il s'enrume, so bald er nur ein wenig frische Lust sichpjet, so kriegt er den Schnappen. Qu'on lui ôte cette crainte, d'abord il retourne à son naturel. Pour peu *qu'il* coure, il se met hors d'haleine. (f. p. 388, 8.)

7. So viel als: Personne, *que* je sache, ne l'a dit.

8. Wo

8. Wo nicht, es sey denn daß, für *à moins que*, und da muß es allemal eine Negativam bey sich haben, da ich sonst *à moins que* mit und ohne Negativa brauchen kan: Je ne partirai point qu'il ne le veuille, oder je ne partirai point, *à moins (sans)* qu'il le veuille, oder --- *à moins* qu'il ne le veuille, wenn er es nicht begehret, so reise ich nicht. So auch: Il ne va point à la campagne, qu'il n'en revienne malade. Il ne sauroit jouer qu'il ne perde, lat. *quin perdat*. Dort war *que* eine Conditionalis, hier zeigt sie eine nothwendige Folge an.

C. *Que* bey einem Infinitivo und bey Gerundiis bedeutet

1. Als, als daß, in Vergleichung: Il n'y a rien tel *que* d'aller droit, es ist nichts bessers, als wenn man aufrichtig verfährt. Il vaut mieux aimer *que* haïr. Qu'y a-t-il de plus raisonnable *que* de vous accommoder? als daß ihr euch drein ergebet, vertragen etc.
2. Daß, nach *si*, so sehr: Il a été *si* heureux *que* de gagner son procès.
3. Nichts, nichts als: Quand on n'a *que* faire on songe à mal faire. (f. p. 310. 7.) Il n'est *que* d'être vertueux. (f. p. 297. d.)
4. Was? *que* faire, was ist zu thun?

II. *Que* wird oft abundanter gesetzt, wo im Teutschen kein daß, (auch kein ander Wort, so die Coniunctio *que* ausdrücken solte) stehet noch stehen kan. 3. E.

1. Bey den Verbis befehlen, bitten, sich einbilden, fürchten, hoffen, raten, sehen, wissen, lieber wollen, zweifeln, woselbst man daß im Teutschen nur darunter versteht: J'espère *que* vous le ferez, ich hoffe, ihr werdet es thun. Il semble *que* vous m'avez oublié. J'aime mieux qu'on m'appelle chétif benveur *que* biberon. Il vous verroit mourir, qu'il n'en seroit pas touché, er würde euch sterben sehen, und doch wenig darnach fragen.

So viel öfters die Teutschen ihre Coniunctio (daß) wegzulassen pflegen, so viel weniger ist dis den Franzosen erlaubt. Die Teutschen können zwey Præpositiones ohne (daß) zusammen hengen, und sagen 1. E. die Einwohner dachten, wir wären (pro daß wir wären) entweder andere Völker etc. aber der Franzose muß sagen: Les habitans crurent, que nous étions ou d'autres peuples &c. Je pensois aussi en moi-même, que je pourrois encore revoir Mentor.

2. Nach *apparemment*, *peut-être*, *sans doute*, *voici* und *voilà*: Apparemment qu'il y ira, vielleicht wird er hingehen. Peut-être qu'il ignore, vielleicht weiß er es nicht. Voilà qu'on vient vous parler, da kommt jemand, der euch sprechen will. (f. p. 328. 5.)
3. Vor *oui (si)* ja und *non* nein, wenn man es mit daß es so sey, daß es nicht so sey, erklären kan, sonderlich nach den Verbis *affirmer*, *croire*, *dire*, *gager*, *répondre*, *sembler*, *voir* und dergleichen: Il répondit qu'*oui* (que *oui* §. 81. Except. 2.) oder *que si*, que non, er antwortete: ja, nein. Je gage, je crois &c. que non.

So auch *oh que oui!* o ja! *oh que non!* o nein!

4. Vor *si*, so, lat. *quodsi*, wenn man sehr nachdrücklich reden will: Que si vous n'aimez pas la vertu, so fern ihr nun die Tugend nicht liebet.

Et 3

5. Eben

5. Eben so in den elliptischen Redens-Arten, die im Affect (doch nur im Praes. und Imperfect. 2. Coniunctivi, und zwar meist nur in 1. persona) gebraucht werden; darin so wol eine Exclamation als Negation steckt: *Que cette noire action me plaise?* Sollte mir diese schändlich: That gefallen? *Que je ne l'oublie pas!* il n'y a rien à craindre. *Que j'allasse m'exposer à une rebuffade!* je n'en ferai rien. was? sollte ich mir einen solchen Korb zuzuge bringen? *Moi? que je trahisse mon ami,* je mourrai plutôt.

Item, in der Verwunderung und im Unwillen: *qu'il se soit oublié jusqu'à ce point là?* wie? sollte er sich bis so weit veressen (vergangen) haben? *Qu'on n'ait pas eu plus de respect pour un si grand personnage!*

6. Im Wünschen, Vermahnen, Befehlen, und bey einer Concession: *Que les Dieux me fassent périr plutôt.* *Telem.* Du moins *que* votre propre intérêt vous touche, so sollte euch doch wenigstens euer eigener Nutzen bewegen. *Qu'il vienne,* laß ihn kommen. *Qu'il fasse de l'autre comme il l'entendra,* er mag es mit dem andern machen, wie er denkt.

Im Wünschen und in Concessionen bleibt *que* oft weg: *Vive le Roi de Prusse!* für *que* vive. (*Que*) *Dieu vous benisse!* *Courte* qu'il court, an statt *qu'il court* ce qu'il court, oder, ce qu'il voudra, es mag kosten was es will.

7. Bey *c'est*. So oft *c'est* abundiret, so abundiret auch *que*, so wohl in Fragen als in Affirmiren und Negiren: *qu'est ce que c'est?* oder *qu'est ce que cela?* oder *qu'est ce que c'est que cela?* was ist das? (denn *qu'est ce?* wäre genug.) *C'est vous, Mentor, que je croirai toujours.* C'étoit ainsi que vous deviez faire. (f. p. 294. III.)

8. So oft in der Rede das Prædicatum vor dem Subiecto steht, so wird dem Subiecto *que* abundanter vorgesetzt, das Subiectum sen nun ein Nomen oder Gerundium: *N'est ce pas une maladie (Prædicat.) que la vieillesse seule?* (Subiect.) ist das Alter nicht schon allein eine Krankheit? *C'est un grand trésor que la santé,* an statt: la santé est un grand trésor. *C'est souvent un grand gain que de savoir mépriser le gain à propos.* (f. p. 294. IV.)

9. *Que* vor einem Gerundio *de*, können die Teutschen auch unerprimiret lassen, wenn eine Part. intendendi (*tant, assez*) vorangegangen: *Il a bien tant de courage que de vous offrir une couple de soufflets,* er hat schon so viel Herz, euch ein paar Ohrfeigen anzubieten. *Vous êtes assez fou que de le dire,* ihr seyd schon so Narrisch, es zu sagen.

III. *Que* wird von seiner Conjunction oft getrennet.

Die meisten (bis so.) Coniunctiones sind mit *que* zusammen gesetzt. (f. Gram. prat. §. 182. seqq.) Sie werden aber (außer *bienque* und *quoique*) oft durch ein oder wenige Wörter, die gleichsam eine Parenthesin machen, von einander gerissen: *Après donc que j'eus promis,* nachdem ich nun versprochen hatte. *Avant même que les hommes vécussent en société.* *Afin toutefois qu'il n'ait pas sujet de se plaindre.* *Lors même que vous parlez.* *Parce, dit-on, que vous voulez.* *Puis donc que nous nous sommes proposés.*

IV. *Que*

IV. *Que* wird bey jedem ähnlichen *Membro* des *Periodi* wiederholet.*

Wenn *que* a) oder eine andere Conjunction, so aus *que* zusammenge-
setzt ist b), (mithin auch deren Synonyma, *comme* c), *quand* d)
und *si*, wenn, so, e) zwey oder mehr Phrasen nach einander regie-
ren, muß man ordentlich vor allen folgenden Phrasibus *que* wieder-
holen, nebst dem Nominativo, der im Teutschen entweder ausge-
drückt oder subintelligirt wird, und zwar in eben demselben Modo,
den die erste Conjunction regierte; ausgenommen wenn *que* an
statt *si* zu wiederholen ist, alsdenn muß *que* immer den Conjuncti-
vum haben.

a) Je crois *qu'il* vous le donnera, & *qu'il* ne manquera pas à sa promes-
se. Permettez *que* je passe devant, & *que* je vous montre le chemin.

b) *Puisqu'il* étoit orgueilleux, & *qu'il* ne savoit se conduire. Je l'atends
parceque vous me le promettez, & *que* votre Père y consent. *Lors-*
qu'il étoit revêtu de sa longue robe, & *qu'il* prenoit en main sa lyre
d'or. *Quoi que* vous soyez mon ami, & *que* je vous chérissse.

c) *Comme* heißt auch als und weil, stehet daher für *lorsque*, *parceque*,
puisque, wird demnach eben so tractirt: *Comme* (als) tout étoit prêt
& *qu'* (als) on n'atendoit plus que lui pour partir.

Comme (weil) c'est une chose résolue, *que* (weil) vous voudriez inutile-
ment vous y opposer, & *qu'* (weil) il faut s'accommoder à ce qu'on
ne peut pas empêcher: vous ferez le mieux de vous y résoudre.

d) *Quand* bedeutet auch wenn, und obgleich, wird also billig wie *lorsque*
und *quoique* tractirt: *Quand* (wenn) tout sera achevé, & *qu'il* n'y au-
ra rien à faire, il offrira ses services. Un honnête homme ne doit
jamais rien faire d'indigne de lui, *quand* (wenn gleich) il ne seroit
point exposé aux yeux du monde, & *qu'* (wenn gleich) il n'auroit que
lui même pour témoin de ses actions.

e) Si je le faisois, *mais que* vous n'y consentissiez pas, j'aurois du cha-
grin. S'il n'est pas votre ami, & *que* vous ne le chérissiez pas, il
n'en mourra pas plutôt.

Obf. 1. Wenn also *comme*, *quand*, *si*, was anders als dis bedeuten, etwa
auch ein nothwendiger Anhang der vorangegangenen Phrasen sind, so müs-
sen sie selbst (und nicht *que* an ihrer statt) wiederholet werden: Je ne vous
saurais servir *comme* (wie) je le souhaite & *comme* (wie, nicht *que*) vous
le méritez. Je ne m'en donne pas, *si* (daß) vous l'avez fait, & *si* (daß)
votre frère y a consenti. Je ne fais *si* (ob) je l'aurois fait, ou *si* (ob)
j'y aurois consenti. Je ne fais pas *quand* (wenn) il viendra, ou *quand*
(wenn, nicht *que*) il vous payera.

Et 4

2. Die-

* Die Teutschen und Lateiner dürfen die Conjunctiones Modales (die einen
Modum regieren) sonderlich die *causales*, *comparativas*, *concessivas*, *conditio-*
nales, und *consecutivas*, womit sie einen Periodum angefaßen, den den fol-
genden ähnlichen Membris des Periodi nicht wiederholen: aber die Franzo-
sen müssen solche Conjunctiones allezeit nach der Copula (z. E. *Et*, *ou*, *mais*
f. expressum f. subintellectum) repetiren.

2. Diese Wiederholung der Conjunctionen findet nicht statt, wenn der Nominativus im Französischen ausgelassen wird: der Wohlklang fordert, daß oft der Nominativus und die Conjunction wegfällt: *Prenez ses avis à cœur parce qu'ils sont utiles & auront l'effet de vous détourner de &c.* Comme je lui en écrirai & vous marquerai la réponse. Je vous assure, que je vous aime & que je suis & ferai (nicht que je ferai) toute ma vie V. S.
3. Dis *que* wird so gar auch nach vorhergegangenen Infinitivis wiederholt, wenn dieselben mit *afin de*, *de crainte de*, *de peur de*, *après* oder *pour* konstruiert waren: *Afin de (pour) faire voir mon innocence, & que l'imposture ne triomphe pas de la vérité, je m'en vais vous découvrir tout le mystère.*

§. 223. Die Conjunctiones der Deutschen sind eben so mannichley, und können in eben so viel Classen abgetheilt werden. Sie differiren aber von den Französischen in *sensu*, *regimine* und *loco* &c. nicht so wie die Präpositiones: machen also keine Schwierigkeiten. Wir wollen demnach hier nur eine und andere Anmerkung beyfügen.

1. Als, da: so (von der Zeit) gibt man durch

après que: als er zu Abend gespeiset hatte, *après qu'il eût soupé.* (p. 392.)

comme: als ich sah, daß ic. *comme je vis qu'il ne venoit pas, je m'en retournai.* (p. 346. B.)

lorsque: als er wieder kam, *lorsqu'il revint.*

pendant que: wenn es heißt: während Zeit, *da: als er noch schlief, pendant qu'il dormoit encore.* (p. 381, 19.) So auch mit *durant que*, *tandis que*, *dans le temps que* &c.

que (nach §. 222. IV. an statt einer andern gleichgültigen Conjunction): an dem Tage als (da) bis geschah, *le jour que cela arriva.* Je lui parlai qu'il étoit encore au lit. Je fus à peine arrivé que je rencontrai Mfr. N.

Wenn als bedeutet zu der Zeit, *da: so* gibt man es besser durch *comme*, *lorsque*: ja zu Anfang des Periodi muß man es nothwendig so geben: je lui parlai, *comme (lorsque) il étoit encore chez soi.* Comme nous nous entretenions ensemble, il entra.

2. Als daß (in Vergleichen) gibt man durch

que nach *rien n'est* &c. Il n'est rien de plus certain qu'il fera beau temps aujourd'hui, i. e. *que cela est certain, qu'il fera &c.*

que de mit dem Gerundio: Was ist billiger, als daß ihr euren Eltern folget? qu'y a-t-il de plus raisonnable que d'obéir à vos parens?

si non que, *si ce n'est que*, wenn es bedeutet ohne nur daß: Il ne m'a dit autre chose, *si non (si ce n'est) que* - (§. 214.)

que si, wenn es heißt, als wenn: Il vaut mieux qu'un méchant homme périsse, *que si* toute la société en souffre.

PONT